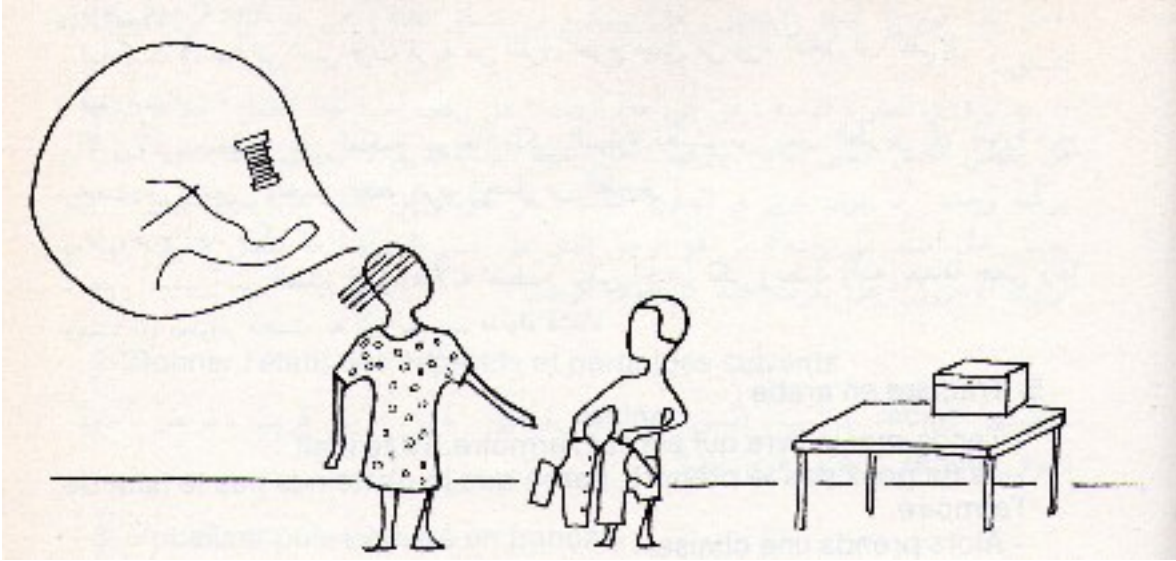


## 第4課 裁縫

### الدَّرْسُ الرَّابِعُ : الخِيَاطَةُ



- يَدْخُلُ سَلِيمُ الدَّارَ وَقَمِيصُهُ فِي يَدِهِ ، فَيَقُولُ لِأُخْتِهِ :
- يَا زَيْنَبُ خِيْطِي لِي قَمِيصِي مِنْ فَضْلِكَ .
- مَنْ مَزَّقَهُ لَكَ ؟
- لَيْسَ مَمْرُقًا لَكِنَّهُ مَفْتُوقٌ فَقَطُ .
- فَمَنْ فَتَّقَهُ ؟
- فَتَّقَهُ مُوسَى .
- مَنْ هُوَ مُوسَى ؟
- هُوَ صَاحِبِي الدَّارِ الَّذِي أُمُّهُ خِيَاطَةٌ .
- فَلِمَ لَا تَذْهَبُ إِلَى أُمِّهِ لِتَخِيْطَهُ لَكَ ؟
- لَا أُرِيدُ أَنْ أَذْهَبَ إِلَيْهَا لِكَيْلَا تُعَاتِبَ ابْنَهَا .
- أَعْطَنِي إِبْرَةً وَبَكْرَةَ خِيْطٍ .

يَتَوَجَّهُ سَلِيمٌ إِلَى الْعُلبَةِ الَّتِي تَجْعَلُ فِيهَا أُمَّهُ أَدَوَاتِ الْخِيَاطَةِ فَيَأْخُذُ إِبرَةَ وَبَكْرَةَ خَيْطٍ مِنْ لَوْنِ قَمِيصِهِ ، فَيُعْطِيهِمَا لِزَيْنَبَ لَكِنْ زَيْنَبُ تَقُولُ لَهُ :

- أُرِيدُ أَيْضاً مِقْصاً أَقْصُ بِهِ الْخَيْطَ . وَأُرِيدُ خَيْطاً أَصَحَّ مِنْ هَذَا لِأَنَّ هَذَا لَيْسَ صَاحِبِياً . أُعْطِنِي الْعُلبَةَ .

يُعْطِيهَا سَلِيمٌ الْعُلبَةَ فَتَخْتَارُ بَكْرَةَ خَيْطٍ أُخْرَى ، لَكِنْ لَا تَجِدُ الْمِقْصَ ، فَتَقُولُ لِأَخِيهَا :  
- أَنْظِرْ لَعَلَّهُ عَلَى الْمَائِدَةِ الَّتِي كَانَتْ عَلَيْهَا الْعُلبَةُ .

يَطْلُبُ سَلِيمٌ الْمِقْصَ فَيَجِدُهُ وَيُعْطِيهِ لِأَخْتِهِ . تَخِيطُ زَيْنَبُ الْقَمِيصَ ثُمَّ تَقُولُ لِسَلِيمٍ :  
- هَلْ لَكَ أَشْيَاءٌ أُخْرَى أَخِيطُهَا لَكَ ؟

- نَعَمْ ، لِي قَمِيصٌ قَدْ سَقَطَ مِنْهُ زِرَّانٌ .

- وَهَلِ احْتَفَظْتَ بِالزِّرَّانِ ؟

- نَعَمْ ، هُمَا فِي الْكَيْسِ الَّذِي أَحْفَظُ فِيهِ مَالِي .

يَأْتِي سَلِيمٌ بِالْقَمِيصِ وَزِرَّانِ فَتَخِيطُهُمَا لَهُ زَيْنَبُ . ثُمَّ تُعِيدُ كُلَّ الْأَدَوَاتِ فِي الْعُلبَةِ وَتُعِيدُ الْعُلبَةَ حَيْثُ كَانَتْ . أَمَّا سَلِيمٌ فَيَشْكُرُ أُخْتَهُ ثُمَّ يَرْجِعُ إِلَى الشَّارِعِ .

< 単語 >

خِيَاطَةٌ	裁縫	إِبرَةٌ	針	>	إِبرٌ
خَاطٌ	(Ai)縫う	بَكْرَةٌ	リール	>	بَكْرَاتٌ
مَزَّقَ	(II)切り裂く	خَيْطٌ	糸	>	خَيْوطٌ
مَمَزَّقَ	切り裂かれた	عُلبَةٌ	箱	>	عُلبٌ
مَفْتُوقٌ	ほどけた	أَدَاةٌ	道具	>	أَدَوَاتٌ
فَتَّقَ	(Au)縫い目をほどく	لَوْنٌ	色	>	أَلْوَانٌ
مُوسَى	ムーサー	مِقْصٌ	鉋	>	مِقَاصٌ
عَاتَبَ	(III)責める	قَصَّ	(Au)切る	>	

أَصْحٌ	より正しい		أَحْتَفَظُ (VIII)維持する
صَحِيحٌ	正しい	>	حَيْثُ ーする所に
زِرٌّ	ボタン	>	أَزْرَارٌ

<和訳>

#### 第4課：裁縫

サリームがシャツを手に家の中に入ってきて、お姉さんに言います。

「ザイナブ、お願いだから僕のシャツを縫って。」

「それ、誰が破いたの？」

「破けてなんかいないよ。ほころんだだけだ。」

「じゃあ、誰がほころばせたの？」

「ムーサーだよ。」

「ムーサーって誰？」

「僕の友だち。お母さんが裁縫師なんだ。」

「それじゃ、どうしてその子のお母さんの所に行って縫ってもらわないの？」

「僕は行きたくないんだ。だって、お母さんが叱ると困るから。」

「針と糸巻きをちょうだい。」

サリームはお母さんが裁縫道具を入れている箱の方に向かいます。そして針と、自分のシャツと同じ色の糸巻きを取り出します。それから彼はその二つをザイナブに与えます。すると彼女が言います。

「糸を切る鋏もほしいわ。それから、これより丈夫な糸がほしいわ。だって、これは丈夫じゃないわ。裁縫箱をちょうだい。」

サリームは彼女に裁縫箱を与えます。彼女は別の糸巻きを選びます。でも鋏が見つからないので弟に言います。

「よく見てちょうだい。たぶん裁縫箱があったテーブルの上よ。」

サリームは鋏をさがします。そして、それを見つけてお姉さんに与えます。ザイナブはシャツを縫います。それからサリームに言います。

「他に縫ってもらいたいものはないの？」

「あるよ。ボタンが2つとれたシャツがあるんだ。」

「その2つのボタンはとってあるの？」

「うん。僕がお金を入れている袋に入っているよ。」

サリームはシャツとその2つのボタンを持ってきます。ザイナブはそれを縫ってあげます。それから彼女は裁縫道具を全部裁縫箱の中に戻し、裁縫箱を元の場所に返します。一方サリームは、お姉さんに感謝して通りに戻ります。

<文法>

◆ 1 関係文(了)

\*先行詞が関係文中で句の補語として用いられる場合は、句の冒頭語の直後に《想起代名詞》を置かなければなりません。

(例) هُوَ صَاحِبِي الَّذِي أُمُّهُ خَيَّاطَةٌ

彼はお母さんが裁縫師である私の友だちです。

\*また、先行詞が関係文中で前置詞の補語として用いられている場合も、前置詞の直後に《想起代名詞》を置かなければなりません。

(例 1) يَتَوَجَّهُ سَلِيمٌ إِلَى الْعُكْبَةِ الَّتِي تَجْعَلُ فِيهَا أُمُّهُ أَدَوَاتِ الْخِيَّاطَةِ

サリームはお母さんが裁縫道具を入れている箱の方に向かいます。

(例 2) أُرِيدُ أَيْضاً مِقْصاً أَقْصُ بِهِ الْخَيْطَ

私は糸を切る鋏もほしいです。

(例 3) لَعَلَّهُ عَلَى الْمَائِدَةِ الَّتِي كَانَتْ عَلَيْهَا الْعُكْبَةُ

恐らくそれは箱があったテーブルの上にあります。

(例 4) لِي قَمِيصٌ سَقَطَ مِنْهُ زِرَّانٍ

私には2つのボタンが落ちたシャツがあります。

\*関係文中で先行詞に関する場所の概念を表したい時には、関係副詞の **حَيْثُ** を用いることができます。

(例) وَتُعِيدُ الْعُكْبَةَ حَيْثُ كَانَتْ

そして彼女はその箱を元あった場所に返します。

◆ 2 卓越詞(4)

\*ダブル動詞語根から派生した形容詞や分詞の卓越詞は、第2語根の母音は第1語根に移動し、第2語根と第3語根はシャッダで統合されて、第3語根の母音を持ちます<sup>1</sup>。

(例) صَحِيحٌ 健康な・正しい → أَصْحَحُ (中間形) → أَصِحُّ より健康な・より正しい

◆ 3 道具名詞 مِقْصٌ

\* مِقْصٌ (鋏) は、ダブル動詞 قَصَّ [Au] (切る) の道具名詞です。

1 第1巻第20課参照。

◆ 4 内部複数形 أَشْيَاءُ

\* أَشْيَاءُ は、شَيْءٌ (もの、こと) の内部複数形です。通常 أَفْعَالُ 型複数形は三段変化しますが、この場合は例外的に二段変化します。

<練習>

[1] 次の質問に答えなさい。

- |  |  |
|--|--|
| (1) ما في يد سليم ؟                    | (2) ما يريد من أخته ؟                        |
| (3) هل قميصه ممزق ؟                    | (4) من فتقه له ؟                             |
| (5) من هو موسى ؟                       | (6) لم لا يريد سليم أن يذهب إلى أم موسى ؟    |
| (7) بم تخطى زينب القميص ؟              | (8) من يعطيها الإبرة والخيط ؟                |
| (9) أين يجدهما ؟                       | (10) ما تريد زينب أيضا ؟                     |
| (11) ما تفعل بالمقص ؟                  | (12) كيف الخيط الذي أعطهاها سليم ؟           |
| (13) ما هو لونه ؟                      | (14) هل تجد زينب المقص في علبة الخياطة ؟     |
| (15) أين هو ؟                          | (16) ما تقول زينب لسليم بعد أن تخطى القميص ؟ |
| (17) ما يقول لها سليم ؟                | (18) أين الزران اللذان سقطا من القميص ؟      |
| (19) ما تفعل زينب بعد أن تخطى الزرين ؟ | (20) ما يفعل سليم ؟                          |

[2] 次の形容詞または分詞の、語根と卓越詞を書きなさい。

خَفِيفٌ	بَعِيدٌ	عَطْشَانٌ	حَارٌّ	كَافٍ

تَعَبَانٌ	قَلِيلٌ	كَبِيرٌ	جَدِيدٌ	صَافٍ

[ 3 ] 次の文に母音符号をつけ、日本語に訳しなさい。

- قد مزقت قميصي يا علي ، سيعاتبني والداي .
- لم أمزقه وإنما فتقته . لكن لنذهب إلى دارنا ، سأخيطه لك .
- أفتحسن الخياطة ؟
- نعم ، تعلمت أن أخيط وحدي لكيلا يعاتبني أحد حين يمزق أو يفتق لي قميص أو ثوب آخر .
- هل لك أدوات الخياطة أو تخيط بأدوات أمك ؟
- لي إبرة وبكرة خيط أبيض وبكرة خيط أسود ومقص .
- وما تفعل حين تحتاج إلى خيط أزرق أو من لون آخر ؟
- أخذ ما أحتاج إليه من علبة أمي ثم حين أتم الخياطة أعيد كل شيء إلى المكان الذي أخذته منه . فلا تسمع أمي ولا تعاتبني .
- أنا تقول لي أمي إن الرجال والأولاد لا يخيطون .
- أليس هناك رجال خياطون ؟

[ 4 ] 次の文に母音符号をつけ、日本語に訳しなさい。

- يا سليم ، قد سقط من قميصك زران . فهل احتفظت بهما ؟
- نعم ، يا أمي . قد التقتتهما لكن نسيت أين جعلتهما .
- اذهب إلى المكان الذي كنت فيه لما سقطا ، ثم حارل أن تتذكر ما فعلت بعد أن التقتتهما .
- لم يسقطا في وقت واحد يا أمي . أتذكر أن الأول سقط وأنا أَلعب أمام المدرسة ، فالتقطه أحد أصحابي ومدته لي ، فجعلته في جيب سروالي .
- أي سروال هو ؟
- هو سروالي الأزرق .
- قد غسلته قبل أمس فلم أجد شيئاً في جيوبه . إذا ضاع هذا الزر . وأين سقط الثاني ؟
- الثاني سقط في الدار ، لكن كنت مشغولاً بالاستماع إلى قصة في أسطوانة . فلم أجعله حيث أجعل الأزرار عادة .
- وأين تجعلها عادة ؟
- أجعلها في كيسي مع قطعي النقدية .
- فلم تضيع لك الأزرار أحياناً ولا تضيع لك القطع النقدية أبدا ؟

[5] 次の文をアラビア語に訳しなさい。

「あなたがいっしょにいた少年は誰ですか？」

「ムーサーです。」

「私は彼を知らないと思います。」

「お父さんが映画館の近くに修理工場を持っているんです。」

「私は今、思い出しました。私は彼のお父さんをよく知っています。なぜなら私は、彼が働いている修理工場に、去年行ったからです」

「あなたは今は、その修理工場に行かないのですか？」

「はい。なぜなら、私が住んでいる界限には、新しい修理工場 [単数・不定相] があるからです。」

「そこの主人は、よく働きますか？」

「そこの主人はたくさん働きません。でも、彼の労働者たちはよく働きます。彼らは6ヶ月前に、私の車を修理しました。そしてそれは新しい（新車）のようです」

「それは、あなたが先週、海岸に乗っていった車ですか？」

「そうです。私は彼らの仕事にとっても満足しています。」